

Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid uratował wszystko to, co zabrali Amalekici. Uratował też Dawid swoje dwie żony.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid zaś uratował wszystko to, co zabrali Amalekici. Uratował też swoje dwie żony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak Dawid odzyskał wszystko, co zabrali Amalekici. Dawid uratował także swoje dwie żony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak odjął Dawid wszystko, co byli pobrali Amalekitowie, i dwie żony swoje odjął też Dawid;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak odjął Dawid wszystko, co byli zabrali Amalekitowie, i dwie żony swe odjął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid odzyskał wszystko, co zabrali Amalekici. Dawid wyzwolił też swoje dwie żony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uratował Dawid wszystkich, których zagarnęli Amalekici, a także obie swoje żony wyratował Dawid.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid odzyskał wszystko, co zabrali Amalekici, odzyskał także obydwie swoje żony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid odzyskał wszystko, co zabrali Amalekici. Odzyskał także obydwie swoje żony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Tak] uratował Dawid wszystko, co zrabowali Amalekici. Uratował też obie swoje żony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид відібрав все, що взяли Амаликіти, і відібрав обі свої жінки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Dawid wyzwolił wszystko, co pobrali Amalekici; nadto Dawid wyzwolił też obie swoje żony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uwolnił Dawid wszystkich, których pojмали Amalekici, uwolnił też Dawid obie swoje żony.